

REPÚBLICA DE CHILE
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE CHILE
DEPARTAMENTO DE RELACIONES INTERUNIVERSITARIAS E
INTERNACIONALES

APRUEBA CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE CHILE Y EL INSTITUTO SUPERIOR TÉCNICO (IST).

SANTIAGO, 12/03/2021 - 758

VISTOS: El DFL N° 149 de 1981 del Ministerio de Educación y la Resolución N°6 y N°7 de 2019 de la Contraloría General de la República.

CONSIDERANDO:

La importancia para la Universidad de Santiago de Chile de promover la cooperación académica e interinstitucional e internacional y fomentar las relaciones bilaterales de carácter académico.

RESUELVO:

APRUEBESE el convenio, suscrito entre la Universidad de Santiago de Chile y el Instituto Superior Técnico (IST), Portugal con fecha 25 de noviembre de 2020 y cuyo texto es el siguiente:

AGREEMENT ON STUDENT EXCHANGE

BETWEEN

INSTITUTO SUPERIOR TÉCNICO (PORTUGAL)

AND

UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE CHILE (CHILE)

Preamble

Within the framework of the Cooperation Agreement signed between **Instituto Superior Técnico** and the **Universidad de Santiago de Chile**, this agreement for the academic exchange program between the Universidad de Santiago de Chile (hereafter UdeSantiago de Chile), with legal domicile, Avenida Libertador Bernardo O'Higgins N° 3363, Santiago de Chile, and represented by its Rector Dr. Juan Manuel Zolezzi Cid, and Instituto Superior Técnico (hereafter IST), with legal domicile, Avenida Rovisco Pais, 1049-001 Lisboa, and represented by its President, Professor Rogério Colaço, shall be implemented in the following way:

Article 1

The students participating in the exchange program under the terms of this Agreement shall be selected initially by the home university, and the host university shall make final admission decisions in each case.

Article 2

Each year, not more than 5 students per academic year may be enrolled at the partner university. However, the number of students may be modified by mutual consultation in advance. The exchange aims for a balance in the number of students exchanged over the term of this Agreement. In the case where the student stay at the host university for two semesters, he or she will be using 2 places.

Article 3

The period of exchange of the students shall not exceed one year.

Article 4

The students shall continue their enrollment at the home university and pay tuition fees to their home university during the term of the exchange.

The host university shall waive application, enrollment and tuition fees for the exchange students.

Article 5

The field of study for each student shall be such that the host university can appoint a qualified advisor and provide appropriate courses of study.

Article 6

In order to carry out his or her course of study, each student shall possess sufficient language ability, as specified by the host university.

Article 7

Participating students shall continue as candidates for degrees at their home university and will not be candidates for degrees at the host university during the term of study at the host university.

Article 8

Students participating in the student exchange program shall, during the term of exchange, adhere to the rules of the host university, in addition to adhering to the rules of the home university.

Article 9

For the purpose of promoting exchange among students, each university shall endeavor to encourage graduate student participation in the research exchanges between universities. Particularly in respect to exchange involving those students in the latter stages of their doctoral program, the universities shall aim to make possible coordinated guidance by the guidance professors of the home university, as well as the host university.

Article 10

Both universities agree to provide appropriate documentation of course work completed by the students, and the host university shall provide academic information regarding the performance of the students during the term of study. It is understood that the home university shall be responsible for awarding subject credit, based upon work undertaken and evaluated at the host university.

Article 11

Exchange students must accredit enough resources to cover the costs of his accommodation and living expenses at the host university. The host university shall assist exchange students to find suitable housing.

Article 12

Applications from the UdeSantiago de Chile students to commence in Semester I (September-January) at the Instituto Superior Técnico must reach to the Instituto Superior Técnico by 15th June of that year, and for Semester II (February-June) by 15th November of the previous year.

Applications from the Instituto Superior Técnico students to commence in Semester I (March-August) at the UdeSantiago de Chile must reach UdeSantiago de Chile by 15th October of the previous year, and for Semester II (August-December) by May 15th of that year.

Article 13

Exchange students must certify holding adequate health insurance "or equivalent" that cover illness, accidents, repatriation and, if necessary due to the nature of their activities, civil liability for the full period of their stay.

Article 14

Exchange students are responsible for obtaining a visa and other related documents required for study at the host university. The host university within its capabilities shall provide incoming exchange students with any university certification required to obtain a student visa for the full period of the exchange.

Article 15

The student exchange program will be managed and coordinated by the correspondent technical unit in each university. At UdeSantiago de Chile the unit in charge will be the Interuniversity and International Office, and at the Instituto Superior Técnico, the unit in charge will be ____.

Article 16

The intellectual property obtained as the result of joint projects and activities, within the frame of this agreement, will be subject to the applicable legal regulations and to the complementary agreements signed between the parties, acknowledging those who carried out those projects and activities.

The parties consent the use, for academic purposes, of the information and results from joint activities in the framework of this agreement. Taking the necessary measures for adequate protection of eventual patents, secrets and other intellectual property assets as needed.

Article 17

Any differences or conflicts arising from the interpretation of this agreement will be solved by direct negotiation between both parties. Either party can, at any time, propose to the other party the modification of this agreement.

Article 18

This agreement shall come into effect from the academic year following the day of signature by both institutions and is valid for five (5) years. It will be extended automatically for similar periods if none of the partners has withdrawn.

Either institution may terminate this agreement, provided that written notice of the intent is given at least six months prior to termination. Commitments already in progress shall be fulfilled. Both contracting parties will seek a solution for running engagements towards students.

Article 19

Amendments or changes to this agreement shall be made in writing and signed by the duly authorised representatives of the institutions. All activities in effect at the time of such notices shall be permitted to be completed in the same manner as if no such notices were given.

The representation of Dr. Juan Manuel Zolezzi Cid, Rector of the University of Santiago de Chile, is set out in the Supreme Decree (ruling) of Education N°241 of August, 9, 2018.

This Agreement has been signed in four (4) originals in English.

For the Instituto Superior Técnico,

For the Universidad de Santiago de Chile

Prof. Rogério Colaço
President

Dr. Juan Manuel Zolezzi Cid
Rector

Date:

Date:

ANÓTESE Y COMUNÍQUESE,

Dr. JUAN MANUEL ZOLEZZI CID, Rector

Lo que transcribo a usted para su conocimiento.

Saluda a usted,



GUSTAVO ROBLES LABARCA
SECRETARIO GENERAL

AB/GDLB/rma
IP 80288
DISTRIBUCIÓN:
1 Rectoría
1 Contraloría Universitaria
1 Secretaría General
1 Dirección de Relaciones Interuniversitarias e Internacionales
1 Oficina de Partes
1 Archivo Central